

# Kino

WOCHE VOM 20. BIS 26. AUGUST



Ein Unglücksrabe wird glücklich: William H. Macy und Maria Bello in "The Cooler" von Wayne Kramer. Neu im Utopia.

## vorpremiere

### Luxembourg

#### The Bourne Supremacy

USA 2004 par Paul Greengrass. Avec Matt Damon, Franka Potente et Joan Allen. 120'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

Utopolis, je. 19h30.

L'assassinat du Premier ministre chinois a été perpétré par un homme ayant usurpé l'identité de Jason Bourne. Celui-ci se met donc en route pour trouver l'imposteur et sauver, du même coup, sa compagne ...

## neue filme

### Luxembourg

#### Garfield

USA 2004 de Peter Hewitt. Avec Brechin Meyer, Jennifer Love Hewitt et Bill Murray. 80'.

Utopolis, ve., lu. - je. 12h, ve. - je. 14h30 + 17h (v. fr.). Fr. - Do. 14h + 16h30 (dt. Fass.).

Les aventures de Garfield, le chat le plus paresseux de la Terre, qui va devoir partager sa vie bien tranquille avec un nouveau colocataire, le chien fou Odie.

#### New York Minute

USA 2004 von Dennie Gordon. Mit Ashley und Mary-Kate Olsen. 91'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.; Kinder zugelassen.

Utopolis, Fr., Mo. - Do. 12h, Fr. - Do. 17h, 19h30 + 22h, Sa. auch 24h15.

Wilde Eskapaden der 17-jährigen Schwestern Jane und Roxanne Ryan quer durch die Straßen, U-Bahnen und Abwasserkanäle von Manhattan.

#### The Cooler

USA 2003 von Wayne Kramer. Mit William H. Macy, Alec Baldwin und Maria Bello. 103'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.; Kinder zugelassen.

Utopia 4, Fr. - Do. 16h30, 19h + 21h30.

Bernie Lootz ist ein wandelnder Unglücksrabe, er scheint ständig vom Pech verfolgt. Um sich von seinen Spielschulden zu befreien arbeitet er als "Cooler" im Kasino

Shangri-La. Bernie muss sich einem Gewinner im Kasino nur nähern und schon endet dessen Glückssträhne jäh. Doch alles ändert sich, als er Natalie kennen lernt.

#### The Village

USA 2004 de M. Night Shyamalan. Avec Joaquin Phoenix, Ashton Kutcher et William Hurt. 108'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.

Utopolis, ve., lu. - je. 12h, ve. - je. 14h30, 17h, 19h30 + 22h, sa. aussi 24h15.

Une petite communauté isolée vit dans la certitude qu'une race de créatures mythiques peuple les bois entourant le village. Cette force maléfique est si menaçante que personne n'ose s'aventurer au-delà des dernières maisons ...

### Esch

#### Garfield

USA 2004 de Peter Hewitt. Avec Brechin Meyer, Jennifer Love Hewitt et Bill Murray. 80'.

Ariston, Fr. - Do. 14h30 (dt. Fass.).

Voir sous Luxembourg.



Gejagter CIA-Agent zum Zweiten: Matt Damon in "The Bourne Supremacy" von Paul Greengrass. Neu im Utopolis.

#### The Village

USA 2004 de M. Night Shyamalan. Avec Joaquin Phoenix, Ashton Kutcher et William Hurt. 108'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.

Ariston, ve. - je. 17h + 20h30.

Voir sous Luxembourg.

## verlängerungen

### Luxembourg

#### 13 going on 30

USA 2004 von Gary Winick. Mit Jennifer Garner, Mark Ruffalo und Andy Serkis. 98'. O.-Ton, dt. + fr. Ut., Kinder zugelassen.

Utopolis, Fr., Mo. - Do. 12h, Fr. - Do. 14h30, 19h30\* + 22h, Sa. auch 24h15 (\*sauf je.). (3. Woche).

Die 13-Jährige Jenna wacht eines Morgens auf - und ist zu ihrem großen Erstaunen um 17 Jahre gealtert. Jetzt heißt es sich den veränderten Gegebenheiten anzupassen.

X So toll Jennifer Garner auch in der Fernsehserie "Alias" die Geheimagentin spielt, so hilflos stöckelt sie hier durch ein unglaubwürdiges

Szenario, das eigentlich nur erstklassige Darstellerinnen vor dem Schiffbruch hätten bewahren können. Den totalen Supergau wendet allein Mark Ruffalo ab. (cm)

#### Ae Fond Kiss

GB 2004 de Ken Loach. Avec Atta Yaqub, Eva Birthistle et Shabana Bakhsh. 103'. V.o., s.-t. fr.; enfants admis.

Utopia 3, ve. - je. 16h30, 19h + 21h30. (6e sem.).

Casim Khan, émigré pakistanais de la deuxième génération, travaille comme DJ et rêve de monter son propre club. Ses parents, musulmans pratiquants, ont décidé de le marier à sa cousine. Leur projet semble bien compromis quand Casim s'éprend de Roisin, indépendante et catholique.

XX Ken Loach zeigt, wie schwer es für zwei Liebende ist, sich gegen die überkommenen Traditionen durchzusetzen. Und wie leicht es sein kann, statt eines Melodrams eine Tragikomödie zu drehen. (sk)

#### Around The World In 80 Days

USA 2004 de Frank Coraci. Avec Jackie Chan, Steve Coogan et Arnold Schwarzenegger. 120'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

Utopolis, ve. - je. 14h, 16h30, 19h + 21h30. (2e sem.).

Remake du classique de Jules Verne avec Jackie Chan dans le rôle de Passepartout.

#### Chronicles of Riddick

USA 2004 de David Twohy. Avec Vin Diesel, Thandie Newton et Karl Urban. 118'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.

Utopolis, ve. - je. 14h, 16h30, 19h + 21h30, sa. aussi 24h. (2e sem.).

Une lourde menace pèse sur l'univers. Planète après planète, les féroces Necromongers étendent leur empire, ne laissant aux populations conquises qu'une alternative: se convertir ou mourir. Et c'est ainsi que le plus improbable sauveur de la galaxie est tiré de son exil et appelé à la rescousse ...

#### Fahrenheit 9/11

USA 2004 documentaire de Michael Moore. 112'. V.o., s.-t. fr.; enfants admis.

Utopia 1, ve. - je. 14h30, 17h, 19h30 + 22h. (7e sem.).

Le film de Michael Moore montre avec scepticisme le Président George W. Bush et ses propres conseillers. Le documentaire fut récompensé par la Palme d'Or à Cannes.

XXX Humorvoll gemachter Propa-

XXX = excellent  
XX = bon  
X = moyen  
X = mauvais

Commentaires:

sb = Sylvie Bonne  
td = Thibaut Demeyer  
cat = Karin Enser  
lg = Lea Graf  
sk = Stefan Kunzmann  
ik = Ines Kurschat  
cm = Claudine Muno  
sr = Séverine Rossewy  
sz = Stephanie Zeiler  
rw = Renée Wagener

Pour vos réservations du soir au Ciné Utopia (Limpertsberg) téléphonez au numéro 22 46 11.

gandafilm, der den kriegführenden Präsidenten Bush und seine Regierung aus einer etwas anderen Perspektive unter die Lupe nimmt. (lg)

#### Harry Potter and the Prisoner of Azkaban

USA 2004 de Alfonso Cuarón. Avec Daniel Radcliffe, Rupert Grint et Emma Watson. 132'.

Utopia 2, Fr. - Do. 14h (dt. Fass.). (12e sem.).

Sirius Black, un dangereux sorcier criminel, s'échappe de la sombre prison d'Azkaban avec un seul et unique but: retrouver Harry

Nach dem Tod seiner Frau, muss sich der ehemals angesagte Publizist Ollie Trinke allein um seine kleine Tochter kümmern. Bis er Maya kennen lernt, eine eigenwillige junge Frau, die ihn dazu bringt, sein Leben in Frage zu stellen.

Voir article page 8.

#### King Arthur

USA 2004 de Antoine Fuqua. Avec Clive Owen, Keira Knightley et Til Schweiger. 130'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

Utopolis, ve. - je. 19h + 22h, sa. aussi 24h. (4e sem.).

La légende autour du roi Arthur remis au goût du jour.

#### Kiriku und die Zauberin

L/F/B 1999, Zeichentrickfilm von Michel Ocelot. 90'. Dt. Fassung; empfohlen ab 6 Jahren.

Utopia 4, Fr. - Do. 14h. Wiederaufführung (3. Woche).

Ein Film nach einem afrikanischen Märchen: Kiriku wird als Erlöser geboren, der sein Dorf von der Macht der bösen Zauberin Karaba befreien soll. Die hat die wichtigste Wasserquelle der DorfbewohnerInnen versiegeln lassen. Kiriku bringt das Wasser wieder zum Fließen, und mit der Hilfe seines Großvaters, des weisen Mannes vom verbotenen Berg,

filmtipp



## Pieces of April

Un petit film grave et comique à la fois, mettant en scène de façon originale l'éternel sujet du "thanksgiving" américain. La description des relations difficiles entre une ex-toxico et sa famille est rendue touchante par le jeu excellent des acteurs et actrices, et on regrette seulement que le film ne dure que 90 courtes minutes. A vous redonner la foi dans le cinéma américain.

A l'Utopia

Renée Wagener



Potter, en troisième année à la "Hogwarts School of Witchcraft and Wizardry".  
XX Harry Potter ist kein Kind mehr. Regisseur Alfonso Cuarón zeigt im dritten Teil der Fantasy-Saga einen 13-Jährigen auf der Suche nach sich selbst - eine reife Leistung. (sz)

#### I, Robot

USA 2004 von Alex Proyas. Mit Will Smith, Bridget Moynahan und Chi McBride. 120'. O.-Ton, fr. + dt. Ut., Kinder zugelassen.

Utopolis, Fr. - Do. 14h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h. (3. Woche).

Wir schreiben das Jahr 2035: Die Roboter sind zu perfekten Assistenten des Menschen geworden. Als ein Forscher ermordet aufgefunden wird, scheint sein Android Sonny der Hauptverdächtige zu sein. Will Smith alias Detektiv Del Spooner ermittelt ...

#### Jersey Girl

USA 2004 von Kevin Smith. Mit Ben Affleck, Liv Tyler und Jennifer Lopez. 103'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.; Kinder zugelassen.

Utopolis, Fr., Mo. - Do. 12h, Fr. - Do. 14h30 + 22h. (2. Woche).

gelingt es ihm, Karaba zu bezwingen.

XXX Ein erstklassiger, witziger und noch dazu spannender Kinderzeichentrickfilm. Die naiven, in satten Farben gehaltenen Bilder machen ihn zu einem Augenschmaus auch für erwachsene ComicfreundInnen. Unbedingt sehenswert. (cat)

#### Pieces of April

USA 2003 von Peter Hedges. Mit Katie Holmes, Patricia Clarkson und Derek Luke. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.; Kinder zugelassen.

Utopia 5, Fr. - Do. 16h30, 19h + 21h30. (2. Woche).

April ist das schwarze Schaf der Familie. An Thanksgiving möchte sie einen letzten Versuch unternehmen, um sich mit ihrer krebserkrankten Mutter zu versöhnen und lädt ihre Familie zum Essen ein. Ein Desaster scheint vorprogrammiert ...  
Voir Filmtipp.

#### Shrek 2

USA 2004 film d'animation de Andrew Adamson et Kelly Asbury. 105'. Enfants admis.

Fortsetzung Seite 10



In der "Garfield"-Verfilmung von Peter Hewitt ist alles echt, bis auf den Comic-Helden: Er trottet als Computeranimation durch das Bild. Neu zu sehen im Utopolis (Luxemburg) und im Ariston

#### Fortsetzung von Seite 9

**Utopolis**, ve. - je. 19h30 (v.o., s.-t. fr. + all.),  
Fr. - Do. 14h + 16h30 (dt. Fass.),  
**Utopia 3**, ve. - je. 14h (v. fr.).  
(9e sem.).

Devenus de jeunes mariés, Shrek et Fiona rentrent de leur lune de miel. Ils sont invités par les parents de Fiona à venir dîner dans leur royaume. Mais ceux-ci ne se doutent pas que leur fille est devenue une ravissante ogresse ...  
**XX** Nicht so clever wie die Pixar-Produktionen, aber enttäuscht verlässt bestimmt keiner den Kino-Saal. "Shrek 2" bietet gute Unterhaltung und vor allem Antonio Banderas als gestieflter Auftragskiller-Kater ist eine Entdeckung. (cm)

#### Spider-Man 2

USA 2004 de Sam Raimi. Avec Tobey Maguire, Kirsten Dunst et Alfred Molina. 127'. Enfants admis.

**Utopolis**, ve. - je. 19h + 21h45 (v.o., s.-t. fr. + all.),  
Fr. - Do. 16h45 (dt. Fass.). (7e sem.).

Ecartelé entre son identité secrète de Spider-Man et sa vie d'étudiant, Peter Parker n'a pas réussi à garder celle qu'il aime, Mary Jane. La vie de Peter se complique encore lorsque surgit un nouvel ennemi: le redoutable Dr Otto Octavius ...

#### Super Size Me

USA 2004 de Morgan Spurlock. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

**Utopia 2**, ve. - je. 14h\*, 17h, 19h30 + 22h (\*salle 5). (3e sem.).

Le régime particulier de Morgan Spurlock a déjà fait couler beaucoup d'encre. Pendant un mois, le cinéaste documentaire a choisi de mettre à l'épreuve une alimentation 100% fast food.  
**X** Was passiert, wenn man sich nur von Fast Food ernährt, zeigt Dokumentarfilmer Morgan Spurlock hier im Selbstversuch. Seine Beweisführung ist aber nur teilweise überzeugend. (RK)

#### (T)raumschiff Surprise - Periode 1

D 2004 von Michael Bully Herbig. Mit Sky Dumont, Anton Figl und Peter Hallwachs. 90'. O.-Ton; Kinder zugelassen.

**Utopolis**, Fr., Mo. - Do. 12h, Fr. - Do. 14h30, 17h, 19h30 + 22h, Sa. auch 24h15. (5. Woche).

Im Jahre 2054 hat die Menschheit den Mars besiedelt. 250 Jahre später kehren die Nachkommen der ersten Siedler zurück. Ihr Ziel ist es, die Erde zu erobern und deren Bewohner zu vernichten. Und tatsächlich scheint die Lage

aussichtslos: Die Invasion hat begonnen ...

#### Bettembourg

##### I, Robot

USA 2004 von Alex Proyas. Mit Will Smith, Bridget Moynahan und Chi McBride. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut., Kinder zugelassen.

**Le Paris**, Fr. - Di. 20h30.

Siehe unter Luxemburg.

#### Diekirch

**Scala**, congé annuel

#### Echternach

##### Spider-Man 2

USA 2004 de Sam Raimi. Avec Tobey Maguire, Kirsten Dunst et Alfred Molina. 127'. Enfants admis.

**Sura**, Fr. - Mo. 21h (dt. Fass.).

Voir sous Luxembourg.

#### Esch

##### Harry Potter and the Prisoner of Azkaban

USA 2004 de Alfonso Cuarón. Avec

Daniel Radcliffe, Rupert Grint et Emma Watson. 132'.

**Kinosch**, Mo, Mi. + Do. 20h30 (dt. Fass.).

Voir sous Luxembourg.

##### Kiriku und die Zauberin

L/F/B 1999, Zeichentrickfilm von Michel Ocelot. 90'. Dt. Fassung; empfohlen ab 6 Jahren.

**Kinosch**, Fr. - Mo., Mi. + Do. 16h30.

Siehe unter Luxemburg.

##### Mindhunters

USA 2004 de Renny Harlin. Avec Val Kilmer, Christian Slater et LL Cool J. 106'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.

**Kinosch**, ve. - di.. 20h30.

Jake Harris, un agent du FBI anti-conformiste, est l'initiateur d'un nouveau programme de formation de profilers. Rapidement les stagiaires se font éliminer un par un et de manière inventive par un mystérieux tueur en série.

##### Pippi Langstrumpf in der Südsee

S 2000 von Paul Riley. Dt. Fass. Kinderfilm.

**Kinosch**, Fr., Mo., Mi. + Do. 14h30.

Pippi und ihre Freunde sind auf dem Weg nach Taka-Tuka-Land. Es gilt zahlreiche Abenteuer zu

bestehen, Piraten und Diebe zu überlisten. Nach den Erzählungen von Astrid Lindgren.

**X** Ein Zeichentrickfilm, der wohl selbst die ganz Kleinen nicht richtig begeistern wird. (Germain Kerschen)

##### Spider-Man 2

USA 2004 de Sam Raimi. Avec Tobey Maguire, Kirsten Dunst et Alfred Molina. 127'. Enfants admis.

**Kinosch**, Fr. - Mo., Mi. + Do. 18h (dt. Fass.).

Voir sous Luxembourg.

#### Grevenmacher

##### I, Robot

USA 2004 von Alex Proyas. Mit Will Smith, Bridget Moynahan und Chi McBride. 120'. O.-Ton, fr. + dt. Ut., Kinder zugelassen.

**Cinemaacher**, Sa., So., Di. + Mi. 20h30.

Siehe unter Luxemburg.

#### Rumelange

##### Shrek 2

USA 2004 film d'animation de Andrew Adamson et Kelly Asbury. 105'. Enfants admis.

**Kursaal**, Fr. - Mo. 19h (dt. Fass.), ma. 19h (v. fr.), me. + je. 19h (v.o., s.-t. fr. + nl.).

Voir sous Luxembourg.

#### (T)raumschiff Surprise - Periode 1

D 2004 von Michael Bully Herbig. Mit Sky Dumont, Anton Figl und Peter Hallwachs. 90'. O.-Ton; Kinder zugelassen.

**Kursaal**, Fr. - Do. 17h + 21h.

Siehe unter Luxemburg.

#### Troisvierges

##### King Arthur

USA 2004 de Antoine Fuqua. Avec Clive Owen, Keira Knightley et Til Schweiger. 130'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

**Orion**, ve. + di. 20h, sa. 20h30, ma. 21h30.

Voir sous Luxembourg.

#### Wiltz

#### (T)raumschiff Surprise - Periode 1

D 2004 von Michael Bully Herbig. Mit Sky Dumont, Anton Figl und Peter Hallwachs. 90'. O.-Ton; Kinder zugelassen.

**Prabbelt**, Fr. 18h + 20h30, Sa. + So. 15h, 18h + 20h30, Mo. 20h30, Di. 15h + 20h30.

Siehe unter Luxemburg.



In der Action-Komödie "New York Minute" von Dennie Gorden lauert die Gefahr immer wieder dort, wo sie am wenigsten vermutet wird. Neu im Utopolis.



Les voix de Antonio Banderas (chat) et de Eddy Murphy (âne) peuvent toujours être entendues dans la version originale de "Shrek 2". A l'Utopolis (Luxemburg) et au Kursaal (Rumelange).



Depuis douze semaines au Luxembourg "Harry Potter and the Prisoner of Azkaban". Cette semaine encore à l'Utopia (Luxemburg) et au Kinosch (Esch/Alzette).

## cinémathèque

## Luxembourg

## The Rose

Ven, 20.8., 20h30. USA 1979 de Mark Rydell. Avec Bette Midler, Alan Bates et Frederic Forrest. 133'.

Rose, chanteuse de rock, est devenue en quelques années l'idole de toute une jeunesse dont elle incarne les rêves et les révoltes. Mais de concerts en galas, de séances d'enregistrement en tournées multiples et en répétitions ininterrompues, Rose s'est épuisée à la tâche. Drogues, solitude, mal de vivre, la quête du bonheur... Splendide mise en scène de Rydell, avec une Bette Midler fantastique comme "bête de scène", incarnant jusqu'au bout des ongles la fameuse Janis Joplin!

## Excalibur

Ven, 20.8., Open Air Cinema, 22h. USA 1981, de John Boorman. Avec Nicol Williamson, Nigel Terry et Helen Mirren. 130'.

Uther, chef guerrier celte, est devenu roi avec l'aide de Merlin. Il engendre Arthur, qui, roi à son

La Cinémathèque invite au deux dernières séances des "Midsummer Night's Tales" de cet été

## Open Air Cinema

au Patio du Théâtre des Capucins à Luxembourg

vendredi et samedi à 22 heures

entrée gratuite

tour, va créer la célèbre table ronde autour de laquelle siègent les non moins célèbres chevaliers, dont Lancelot et Perceval...

## La voce della luna

Sam, 21.8., Open Air Cinema 22h. I/F 1990 de Federico Fellini. Avec Roberto Benigni, Paolo Villaggio et Sim. 118'.

Un doux rêveur, une sorte de poète, a apostrophé un beau soir la Lune. Il traverse des paysages saugrenus, rencontre des personnes bizarres, assiste à des fêtes grotesques. Il a volé, comme dans les contes pour enfants, l'escarpin d'une belle blonde dont il est épris et qu'il prend pour la Lune...

## The Chapman Report

Lun, 23.8., 20h30. USA 1962 de George Cukor. Avec Jane Fonda, Shelley Winters et Claire Bloom. 125'.

Dans la banlieue aisée de Los Angeles, des enquêteurs sexologues perturbent la vie de quelques femmes frustrées ou hystériques...

## Lolita

Mar, 24.8., 20h30. UK 1962 de Stanley Kubrick. Avec James Mason, Shelley Winters, Peter Sellers et Sue Lyon. 153'.

Humbert, poète et professeur de littérature, s'installe chez Charlotte Haze. Cette dernière s'éprend de lui, alors qu'il n'a d'yeux que pour Lolita, la fille de Charlotte. Humbert épouse la

mère, qui peu de temps après est tuée dans un accident d'automobile... D'après Vladimir Nabokov.

## La Ciociara

Mer, 25.8., 20h30. I 1960 de Vittorio De Sica. Avec Sophia Loren, Jean-Paul Belmondo et Raf Vallone. 100'.

En 1943, pour fuir les bombardements de Rome, une jeune veuve confie son épicerie à un voisin et retourne, avec sa fille adolescente, dans son village natal...

## The Misfits

Jeu, 26.8., 20h30. USA 1961 de John Huston. Avec Marilyn Monroe, Clark Gable et Montgomery Clift. 124'.

Dans ce film splendide, John Huston montre avec tendresse des hommes qui courent après leur jeunesse enfuie. De vieux petits garçons, en fait, qui continuent à capturer des chevaux sauvages (Gable) ou à participer à des rodéos (Clift). Face à eux, Marilyn perdue, éperdue de compassion.



Dans la banlieue de Los Angeles... Jane Fonda dans "The Chapman Report" de George Cukor. Lundi à la Cinémathèque.

## Avis

## POSTE VACANT

Le Laboratoire National de Santé se propose d'engager pour entrée immédiate et à durée indéterminée un **ouvrier à tâche artisanale**.

Condition exigée: permis de conduire  
Les candidatures avec curriculum vitae sont à adresser avant le 26 août 2004 au Directeur du Laboratoire National de Santé, 42, rue du Laboratoire, L-1911 Luxembourg.

## COURS DE RATTRAPAGE ETE 2004

## I. ENSEIGNEMENT SECONDAIRE CLASSIQUE

• **Lycée Michel Rodange Luxembourg**, 30, boulevard Pierre Dupong L-1430 Luxembourg.

Les cours de rattrapage pour les élèves des lycées classiques suivants seront organisés au Lycée Michel Rodange:

- Athénée de Luxembourg
- Lycée de Garçons de Luxembourg
- Lycée Michel Rodange
- Lycée Robert Schuman
- Lycée Aline Mayrisch

Les cours d'appui pour les élèves **inscrits** fonctionneront dans les branches suivantes:

Allemand: VIIe, VIe, Ve, IVe  
Français: VIIe, VIe, Ve  
Anglais: VIe, Ve, IVe, IIIe  
Mathématiques: VIIe, VIe, Ve, IVe, IIIe B C D E, IIe A1 A2 E

**Début des cours le mardi 31 août 2004, soit à 8 heures, soit à 10 heures.**

**Fin des cours le mardi 14 septembre 2004.**

Les élèves qui ont un examen d'ajournement sont priés

d'apporter leurs programmes de la matière à préparer.

Des informations supplémentaires peuvent être obtenues sur place.

• **Lycée Hubert Clément, Esch-sur-Alzette**

**Lieu: ancien bâtiment**

Mathématiques: VIIe, VIe, Ve, IVe, IIe  
Français: VIIe, VIe, Ve, IVe  
Anglais: VIe, Ve, IVe  
Allemand: VIIe, VIe  
Le 31 août, le 2,3,6,7,9,10,13 septembre 2004

• **Lycée Classique Diekirch**

Allemand: VIIe OR, Ve, VIe, IVe, 7e ST  
Anglais: VIe, Ve mod., 8e PO, 8e TE, 9e TE  
Français: VIIe OR, VIe mod, VI classique, Ve moderne, IVe moderne, IIe moderne, 7e ST, 7e ST AD, 8e TE, 8e PO, 9e TE

Latin: Ve, VIe  
Mathématiques: VIIe OR, VIe, Ve, IVe, IIIe C, IIe A2, 7e ST, 7e ST AD, 8e TE, 8e PO, 9e TE

Date de début et de fin des cours: 31 août 2004 à 9 hrs au 14 septembre 2004 à l'Ancien Bâtiment du LCD

• **Lycée classique d'Echternach**

Le Lycée classique d'Echternach organisera durant les vacances d'été les cours d'appui suivants:

Allemand: cycle inférieur  
Anglais: cycle inférieur  
Français: VIIe, VIe, 7e / 8e  
Mathématiques: VIIe, VIe, Ve, 7e, 8e, 9e,

Les élèves se réuniront la première fois le mardi 31 août 2004 à 10.00 heures dans la Salle des Glaces du Lycée classique d'Echternach.

Les cours indiqués ci-dessus porteront sur une durée de 18 à 24 leçons.

Des informations supplémentaires peuvent être obtenues sur place.

## II. ENSEIGNEMENT SECONDAIRE TECHNIQUE

• **Lycée Aline Mayrisch**

Les cours de rattrapage pour les élèves des lycées techniques suivants fonctionneront au **Lycée Aline Mayrisch, 38, boulevard Pierre Dupong L-1430 Luxembourg**.

- Lycée Technique des Arts et Métiers

- Lycée Technique du Centre

- Lycée Technique Michel Lucius

- Lycée Technique de Bonnevoie

- Lycée Technique Emile Metz

- Lycée Aline Mayrisch

Les cours d'appui pour les élèves **inscrits** fonctionneront dans les branches suivantes:

Allemand: 7e ST, 8e TE, 11e technique, 11e technicien  
Français: 7e ST, 8e TE, 9e TE, 10e technique, 13e technique  
Anglais: 8e TE, 9e TE, 10e technicien

Mathématiques: 7e ST, 8e TE, 8e PO, 9e TE, 9e PO, 10e technique, 11e technique, 11e technicien, 12e technique, 13e technique  
Comptabilité: 11e technique, 11e technicien, 12e technique, 13e technique  
Economie: 13e technique  
Informatique: 11e technique, 12e technique

**Début des cours: le mardi 31 août 2004, soit à 8 heures, soit à 10 heures au Lycée Aline Mayrisch Luxembourg.**

**Fin des cours: le mardi 14 septembre 2004.**

Les élèves qui ont un examen d'ajournement sont priés d'apporter leurs programmes de la matière à préparer.

Des informations supplémentaires peuvent être obtenues sur place.

• **Lycée Technique Nic Bieber, Dudelange**

Les cours de rattrapage pour les élèves du Lycée Technique Nic Bieber, Dudelange, fonctionneront dans les branches et les classes suivantes:

Allemand: 7e AD, 7e ST  
Français: 7e AD, 7e ST, 8e TE, 8e PO, 9e TE, 5e moderne

Anglais: 8e TE, 8e PO  
Mathématiques: 7e ST, 7e AD, 8e TE, 8e PO, 9e TE, 9e PR, 10e PS, 6e moderne

Date des cours: 1er septembre 2004 au 14 septembre 2004 à 8.00 hrs.

L'horaire sera établi sur place et affiché au LTNB.

• **Lycée technique Esch-sur-Alzette**

Au Lycée Technique d'Esch, les cours de rattrapage fonctionneront dans les classes et les branches suivantes:

**Lieu: Place Victor Hugo**

Français: 7e, 8e, 9e  
Mathématiques: 7e, 8e, 9e  
Allemand: 8e, 9e  
Anglais: 8e, 9e

**Lieu: Wobrecken**

Mathématiques: Module 10  
Date des cours: du 1 au 14 septembre 2004

Des informations supplémentaires peuvent être obtenues sur place.

• **Lycée technique Josy Barthel**

Les cours de rattrapage auront lieu du 31 août au 14 septembre au Lycée technique Josy Barthel à Mamer  
Statique: 11e technicien  
TIGC/ 12e technicien T2CC

• **Lycée du Nord**

Les cours de rattrapage débiteront le mercredi 01.09.2004 à 08.30 hrs au Lycée du

Nord pour les branches suivantes: Mathématiques, Français, Anglais, Allemand

Des renseignements complémentaires concernant l'organisation des cours de rattrapage des lycées peuvent être obtenus auprès des différents lycées classiques/techniques ou, pour les lycées de la ville de Luxembourg, aussi auprès du Centre de Psychologie et d'Orientation Scolaires.

## CPOS

**280, route de Longwy**

**L-1940 Luxembourg**

**Tél: 45 64 64 - 609/678**

## MINISTERE DE LA JUSTICE DIRECTION GENERALE DE LA POLICE GRAND-DUCALE AVIS D'ADJUDICATION

Le 28 septembre 2004 à 11:00 heures, il sera procédé à la Direction Budget Equipement, 4 rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg à l'ouverture de la soumission publique, relative à la fourniture d'un système de géo-localisation pour les véhicules d'intervention de la Police grand-ducale.

Les firmes intéressées devront adresser un courrier à la Police grand-ducale, Direction Budget Equipement, 4 rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg, Fax: 4997 2499, e-mail: dbe@police.etat.lu, afin d'obtenir sur place et à la même adresse le cahier des charges et les bordereaux de soumission.

Une réunion d'information obligatoire sous peine d'exclusion à la soumission sera organisée à la date du 22 septembre 2004 à 10:00 heures à l'adresse mentionnée dans le cahier des charges.

Les offres sont à remettre à l'adresse sus-mentionnée conformément aux stipulations de la loi du 30 juin 2003 sur les marchés publics.

## MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET DES SPORTS SERVICE DE L'ORIENTATION PROFESSIONNELLE DE L'ADEM

## AVIS OFFICIEL

## Apprentissage pour adultes

Il est rappelé aux personnes désireuses d'entamer un apprentissage pour adultes que les demandes devront être introduites avant le 17 septembre 2004 auprès du Service de l'Orientation professionnelle de l'ADEM, Galerie Kons, Luxembourg-Gare. Aucune candidature ne sera plus acceptée après cette date.

## ADMINISTRATION DU CADASTRE ET DE LA TOPOGRAPHIE (ACT)

L'ACT est en train d'installer un nouveau central téléphonique à son siège principal 54, avenue Gaston Diderich à Luxembourg-Belair.

Il est porté à la connaissance du grand public que l'accès téléphonique vers l'ACT sera coupé à cause de ces transformations pendant toute la journée du vendredi 20 août 2004.

Tout en espérant trouver la compréhension de tous nos clients, l'ACT tient à s'excuser pour cette interruption momentanée.